



宗座宗教交談委員會

佛教徒與基督徒：
並肩同行，走非暴力之路

2017 年衛塞節(佛誕浴佛節)賀詞

梵蒂岡

親愛的佛教徒朋友們：

1. 我們代表宗座宗教交談委員會，用最溫馨的問候與最誠摯的祝福，慶賀衛塞節。願這慶節帶給你們的家庭、團體與國家喜樂與平安。
2. 我們今年所要省思的是推動和平與「非暴力」文化的迫切必要性。宗教愈加處於我們今日世界的前線，儘管有時方法迥異。當許多宗教信徒致力於促進平時，卻有人利用宗教替他們的暴行與仇恨作辯解。我們看到暴力受害者得到醫治與修和，卻有人試圖抹煞『他人』的所有痕跡和記憶；全球宗教合作興起，但宗教卻被政治化；再者，人們意識到普遍的貧窮和世界的飢荒，而當受譴責的軍備競賽卻持續進行。這種情況需要非暴力的號召，拒絕各種形式的暴力行為。
3. 耶穌基督和佛陀都是非暴力的推動者及和平的締造者。正如教宗方濟各所寫道：「耶穌自己也曾生活在暴力的時代。然而祂教導我們，暴力與和平交戰的實際戰場是在人的心裡；因為「惡念是從裡面，從人心裡出來的」（馬爾谷福音七 21）」（2017 年世界和平文告《非暴力：一種締造「和平」的政治風格》第 3 號）。他更強調：「耶穌已經標示了一條非暴力的途徑了。祂走在這條路上，直到終點，直到十字架前；藉著十字架，祂成為我們的和平，也終止了仇恨（參看厄弗所書二 14-16）」（同上）。因此，「今天，要做耶穌真正的門徒，也必須接受耶穌對於非暴力的教導。」（同上）
4. 親愛的朋友們，你們的創始人——佛陀也預示著非暴力與和平的訊息。他鼓勵所有人「以無忿（即慈愛）戰勝忿怒者，以善戰勝惡人，以佈施戰勝吝嗇的人，以說真實語戰勝妄語者。」（《法句經》第十七，223）。他更教導我們，「勝利者招來仇敵，戰敗者活在苦惱裡；捨棄勝敗的寂靜者，得以安樂地過活。」（同上，第十五，201）。因此，佛陀指示自我克制大於征服別人：「即使人們在戰場上戰勝千人千次，然而，能戰勝自己的人，才是真正的至上勝利者。」（同上，第八，103）

5. 有這樣崇高的教導，儘管如此，我們很多的社會仍設法應付一些過去和現在暴力和衝突造成的傷害帶來的影響。其中包括家暴、經濟、社會、文化、心理暴力和對環境——我們共同家園的毀壞這些現象。可悲的是，暴力衍生其他社會的醜惡現象，由此，『以非暴力作為生活方式的選擇訴求日趨強烈，而且要求各層級採取負責的行動[……]』（2016年12月15日，教宗方濟各在各國使節遞交國書時的致詞）。
6. 雖然我們承認我們這兩大宗教的獨特性，始終保持各自的信仰，但我們彼此都認同，暴力出自人心，個人的惡會導致結構性的惡。因此，我們蒙召從事共同的志業：我們要研究暴力的根源；教導我們各自的信徒在他們的內心與惡搏鬥；將邪惡帶到光明並質疑挑起暴力的人；解救暴力受害者和加害者都脫離邪惡；培養每個人，尤其是兒童的心靈與精神，去愛，並與眾人及環境和睦共處；宣揚沒有正義就沒有和平，沒有寬恕就沒有真正的正義；激勵人人合力預防衝突，重建破碎的社會；敦促媒體避免並打擊仇恨言論，偏頗和煽動性的報導；鼓勵教育改革，以免扭曲或誤解歷史和經文；為世界和平祈禱，同時也要並肩同行，走非暴力之路。
7. 親愛的朋友，願我們在自己的家庭、社會、政治、公民和宗教機構內積極投身於促進新的生活態度，拒絕暴力，尊重他人。我們秉持這精神向你們再次祝賀衛塞節平安喜樂！

Jean-Louis Card. Tauran

陶然樞機 (Jean-Louis Tauran)
主席

+ Miguel Ayuso Guixot

基彌格主教 (Miguel Ángel Ayuso Guixot, MCCJ)
秘書長

(梵蒂岡廣播電台中文部與台灣主教團宗教交談與合作委員會聯合恭譯)

法句經擷取敬法法師譯本 (白話文版)：

<http://myweb.ncku.edu.tw/~lsn46/Tipitaka/Sutta/Khuddaka/Dhammapada/Dhammapada.htm>

PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE
00120 Vatican City

Tel: +39.06.6988 4321

Fax: +39.06.6988 4494

E-mail: dialogo@interrel.va
<http://www.pcinterreligious.org/>